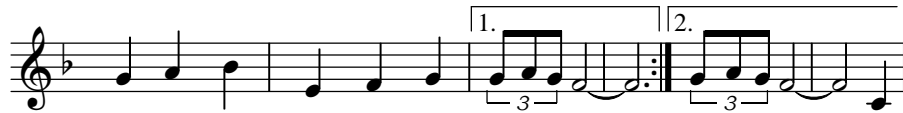


Splitska noć



Da mi je s to-bom pro - či, Ma - re,____
o to-me sva - ke no - či sni - vam:____



još jed-nom kroz naš Mar - jan,____
da li će do - či taj dan?____ Ta



div - na split-ska noć,____ u lu - ci ma - le



bar - ke.____ Ti sje - ti se me - ne,____



i na-še lju-ba-vi žar - ke____ Ta žar - ke.____



Tri su-la-ra su, i tri su-la-ra su, i tri su-la-ra,
pun-tu Ju-ra-na, na pun-tu Ju-ra-na, i tri su-la-ra,



tri su-la-ra, tri su-la-ra su. Na
tri su-la-ra tri su-la-ra su.

2 Dok nam kroz grane misec sija i blista zvezdani sjaj,
nek radost srce nam opija: Ah, dođi čekam te, znaj!

Splitska noć

Die Nacht von Split

1

Da mi je s tobom
proći, Mare,
još jednom kroz naš Marjan*,
o tome svake noći snivam:
da li će doći taj dan?

Wenn ich (nur) mit dir
gehen könnte, Marie,
noch einmal durch unseren Marjan,
davon träume ich jede Nacht:
ob dieser Tag (je) kommen wird?

Pripjev

Ta divna splitska noć,
u luci male barke.
Ti sjeti se mene
i naše ljubavi žarke

Kehrreim

Diese wunderbare Nacht von Split,
im Hafen kleine Boote.
Erinnere dich meiner
und unserer heißen Liebe.

Tri sulara su,
Na puntu Jurana,
tri sulara su.

vermutlich Klingsilben
am Kap Jurana,

2

Dok nam kroz grane
meseč sija
i blista zvezdani sjaj,
nek'(a) radost srce nam opija:
Ah, dođi, čekam te,
znaj!

Während (für) uns durch die Zweige
der Mond scheint
und schimmert mit sternhellem Strahl,
soll uns Freude unser Herz berauschen:
Ach, komm, ich warte auf dich,
das sollst du wissen!

* *Marjan*, Grünanlage und Park mit gleichnamigem Berg (178 m)
im Westen von Split

VEH/HE 200605